

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С ЛЕКСЕМАМИ «ВРЕМЯ» И «ЧАС» В НЕМЕЦКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Время является сложным феноменом, который представляет интерес для исследования с точки зрения разных научных дисциплин. Время воспринимается носителями различных языков по-разному, а потому актуальным представляется рассмотрение темпоральных отношений.

Объектом нашего исследования стали фразеологические единицы с лексемами *время* и *час* в белорусском и немецком языках, отобранные из «Немецко-русского фразеологического словаря» (автор-составитель Л. Э. Биннович), белорусского – из «Слоўніка фразеалагізмаў беларускай мовы» (автор-составитель И. Лепешев).

Цель исследования заключается в выявлении особенностей языковой репрезентации концепта «время» во фразеологизмах немецкого и белорусского языков.

Материалом исследования выступили фразеологические единицы немецкого и белорусского языков, репрезентирующие концепт «время» в количестве 40 единиц (по 20 для каждого языка).

Среди фразеологизмов, характеризующих отношение немцев ко времени, можно отметить как общие черты в белорусском и немецком языках, так и различные. При этом основными смыслами, наделяемыми концепт времени выступают: быстротечность (*Eile mit Weile* – ‘*цішэй едзеш далей будзеш*’), ценность (*seitdem die Welt steht* – ‘*спакон веку*’), положительная (*Die Zeit heilt alles / alles Leid* – ‘*Час лечыць усе пакуты*’) / отрицательная сила (*der Zahn der Zeit* – ‘*час нікога не літуе*’), всемогущество времени (*Die Zeit verzehrt all Ding* – ‘*Час паглынае ўсё*’).

К сходствам во фразеологическом фонде немецкого и белорусского языков нами были отнесены образы течения времени, полета, а также восприятия времени как ценной вещи, которую можно потратить. Различия во времявосприятии в белорусско- и немецкоязычной лингвокультур репрезентируются на уровне отношения к нему: в немецкоязычной культуре движение времени оказывается быстрее по сравнению с белорусскоязычной. Кроме того, в немецкоязычной культуре прослеживается стремление к более эффективному по сравнению с белорусскоязычной культурой использованию времени.